

# Statistica da las persunas en scolaziun (SdPS): Manual chantun Grischun 2026

## Definiziun da las characteristics e format da datas

### Remartga preliminara

Questa documentaziun declera il format da datas da tut las characteristics dals secturs statistics ch'èn relevants per la retschertga. La retschertga vegn repartida en ils suandants **tips da scola**:

- **V** scola populara incl. stgalim da la scolina
- **M** scola media
- **Z** soluziuns transitoricas
- **B** scola professiunala
- **H** scolas spezialas resp. da dimora
- **T** furmaziun professiunala superiura

Tut tenor il tip da scola pon variar las characteristics retschertgadas. Infurmaziuns davart ils tips da scola specifics sa chattan adina a dretga mintgamai tar la definiziun da la caratteristica. Il format da las datas da la datoteca da furniziun è descrit en l'aggiunta.

Las indicaziuns en la furniziun da datas ston sa referir al di da referenza, per evitar per exempel registraziuns dublas pervia d'ina midada da chasa.

Il di da referenza è fixà sin ils **15 da settember** da l'onn da scola actual, danor per il stgalim terziar (tip da scola T).

Per il **stgalim terziar** vala:

- Il di da referenza è il **1. da november**.
- Las purschidas scolasticas che cumenzan tranter il 1. da november e la fin da l'onn chalendar, ston er vegnir registradas.

Las persunas en scolaziun vegnan registradas da princip en il lieu da scola, nua ch'ellas frequentan propi er la scola.

Uschia vegn ina scolara primara u in scolar primar che frequenta ina scola privata, registrà en la scola privata e betg en la scola populara da sia vischnanca da domicil.

En la documentaziun preschenta èn las midadas ch'èn vegnidas fatgas cumpareglià cun l'onn precedent marcadas cun color.

## Cuntegn

|                                                                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Datoteca da la classa.....</b>                                                                                            | <b>4</b>  |
| <b>Definiziun da las caracteristicas.....</b>                                                                                | <b>4</b>  |
| 1 Scola (S1).....                                                                                                            | 4         |
| 2 Designaziun da la classa (S2).....                                                                                         | 4         |
| 3 Persuna d'instrucziun da classa, num da famiglia (L1_N).....                                                               | 4         |
| 4 Persuna d'instrucziun da classa, prenum (L1_V).....                                                                        | 4         |
| 5 Furma d'instrucziun (UF).....                                                                                              | 4         |
| <b>Datoteca da las personas en scolaziun.....</b>                                                                            | <b>5</b>  |
| <b>Modas da dumbrar .....</b>                                                                                                | <b>5</b>  |
| Definiziun da la moda da dumbrar tar las scolinas privatas .....                                                             | 5         |
| Definiziun da la moda da dumbrar las personas en scolaziun a las scolas medias .....                                         | 5         |
| Definiziun da la moda da dumbrar las personas en scolaziun da la furmaziun fundamentala<br>professionala.....                | 5         |
| Definiziun da la moda da dumbrar las personas en scolaziun da la furmaziun professionala<br>superiura (stgalim terziar)..... | 6         |
| <b>Definiziun da las caracteristicas.....</b>                                                                                | <b>7</b>  |
| 1 Scola (S1).....                                                                                                            | 7         |
| 2 Designaziun da la classa (S2).....                                                                                         | 7         |
| 3 Numer da matricla (ID).....                                                                                                | 7         |
| 4 Numer AVS da 13 cifras (AHVN13).....                                                                                       | 7         |
| 5 Num da famiglia (Name) .....                                                                                               | 7         |
| 6 Prenum (VName).....                                                                                                        | 7         |
| 7 Schlattaina (Sex) .....                                                                                                    | 7         |
| 8 Data da naschientscha (GDat) .....                                                                                         | 7         |
| 9 Naziunalitad (Staa) .....                                                                                                  | 8         |
| 10 Emprima lingua (ESpra).....                                                                                               | 8         |
| 11 Domicil – vischnanca politica da domicil (WG) / exterior.....                                                             | 8         |
| 12 Tip da scola actual (SA) .....                                                                                            | 9         |
| 13 Onn da program actual (SJ).....                                                                                           | 10        |
| 14 Lieu da scola da l'onn precedent (vjSA).....                                                                              | 12        |
| 15 Status dal plan d'instrucziun (planstat) .....                                                                            | 12        |
| 16 Vischnanca da scola/circul da scola cumpetent (Sgem).....                                                                 | 13        |
| 17 – 21 Scola secundara, stgalims da pretensiun (AFS_X) .....                                                                | 13        |
| 22 Scolaziun speziala integrada (IS).....                                                                                    | 13        |
| 23 Scolaziun interna en dimoras (IH) .....                                                                                   | 14        |
| 24 Furma da scolaziun (AF).....                                                                                              | 14        |
| 25 Immersiun (Im) .....                                                                                                      | 15        |
| 26 Instrucziun sco preparaziun per la maturitad professionala (BM) .....                                                     | 16        |
| 27 Profil da maturitad (Profil) .....                                                                                        | 16        |
| 28 Tip da scola (SATyp).....                                                                                                 | 17        |
| <b>Agiunta 1 – Infurmaziuns davart il nov numer AVS.....</b>                                                                 | <b>18</b> |
| Recumandaziuns als furniturs da datas.....                                                                                   | 18        |
| Basas legalas.....                                                                                                           | 18        |
| Links .....                                                                                                                  | 19        |
| <b>Agiunta 2 – Format da datas per l'import .....</b>                                                                        | <b>20</b> |
| Datoteca d'import .....                                                                                                      | 20        |
| Tips da scola e chantuns.....                                                                                                | 20        |
| Datoteca da la classa .....                                                                                                  | 20        |
| Datoteca da las personas en scolaziun .....                                                                                  | 21        |
| <b>Agiunta 3 – Emprim agid per crear datotecas CSV .....</b>                                                                 | <b>22</b> |

|                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| Datotecas creadas cun la software da l'administraziun da scola ..... | 22        |
| Datotecas creadas cun Excel (computer da Windows) .....              | 22        |
| Datotecas creadas cun Excel (computer dad Apple) .....               | 23        |
| Datotecas creadas cun auters sistems/programs.....                   | 24        |
| <b>Agiunta 4 – Glossari .....</b>                                    | <b>25</b> |

# Datoteca da la classa

## Definiziun da las caracteristicas

| 1 Scola (S1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                        | tuts    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------|
| Ils numers da las singulas scolas (ID da la scola) vegnan prescrits da la statistica da furmaziun (BISTA) e na pon betg vegnir tschernids libramain.                                                                                                                                                                                                       |                        |         |
| 2 Designaziun da la classa (S2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                        | tuts    |
| La designaziun da la classa po vegnir tschernida libramain. Ella sto dentant esser clera, q.v.d. nunconfundibla entaifer la scola.<br><br>La datoteca da la classa è colliada cun la datoteca da las persunas en scolaziun sur las caracteristicas S1 ed S2.                                                                                               |                        |         |
| 3 Persuna d'instrucziun da classa, num da famiglia (L1_N)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                        | tuts    |
| Il num da famiglia da la persuna d'instrucziun da classa serva per eventualas dumondas da scleriment. I pon vegnir inditgadas duas persunas d'instrucziun da classa.<br><br>Ils nums da famiglia da las persunas d'instrucziun da classa ston vegnir inditgads obligatori-camain per ils tips da scola «scola populara», «scola media» e «scola speziala». |                        | V, M, H |
| 4 Persuna d'instrucziun da classa, prenum (L1_V)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                        | tuts    |
| Il prenum da la persuna d'instrucziun da classa serva per eventualas dumondas da scleriment. I pon vegnir inditgadas duas persunas d'instrucziun da classa.<br><br>Ils prenums da las persunas d'instrucziun da classa ston vegnir inditgads obligatoricamain per ils tips da scola «scola populara», «scola media» e «scola speziala».                    |                        | V, M, H |
| 5 Furma d'instrucziun (UF)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        | M       |
| La furma d'instrucziun inditga, sch'ina classa vegn instruida tenor la furma d'instrucziun usitada u sch'i sa tracta d'ina classa d'art u da sport.                                                                                                                                                                                                        |                        |         |
| Code                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Internet e descripziun |         |
| 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | classa da standard     |         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | art e sport            |         |

# Datoteca da las personas en scolaziun

## Modas da dumbrar

### Definiziun da la moda da dumbrar tar las scolinas privatas

V

Uffants che van en ina instituziun da prescolina (p.ex. en gruppas da gieu) na vegnan betg registrads.

Ils uffants en la scolina vegnan registrads pir, cur ch'els suttastattan a l'obligaziun d'ir a scola.

### Definiziun da la moda da dumbrar las personas en scolaziun a las scolas medias

M

#### 1. Personas en scolaziun en in program da barat

Incoming: Questas personas en scolaziun vegnan dumbradas per la statistica, sch'ellas

- èn annunziadas a la scola il di da referenza e vegnan instruidas e
- restan tut en tut almain 1 semester en la scola respectiva e
- frequentan durant quest temp almain 50% da l'instrucziun.

Outgoing: Questas personas en scolaziun na vegnan betg dumbradas per la statistica, sch'ellas

- èn absentas il di da referenza, perquai ch'ellas èn en in program da barat e na vegnan betg instruidas
- ED èn almain 1 semester absentas da la scola.

#### 2. Onns da praticum SMI/SMC/SMS

Las datas da las personas en scolaziun en la scola media d'informatica (SMI), en la scola media commerciala (SMC) ed en la scola media spezialisada (SMS) durant ils onns da praticum na vegnan betg registradas.

#### 3. Scolaziun da maturitad spezialisada SMS

Da nov vegnan er registradas las datas da las personas en scolaziun che frequentan ina scolaziun da maturitad spezialisada (SMS).

#### 4. Passarella/scolas da maturitad/curs preliminars per l'universitad

I vegnan registradas las datas da las personas en scolaziun che frequentan almain ina giada per emna ina instrucziun da preschientscha d'in di. La premissa è che l'instrucziun da preschientscha cumpiglia almain 5 lecziuns per emna e dura almain 1 semester (14 emnas).

### Definiziun da la moda da dumbrar las personas en scolaziun da la furmaziun fundamentala professiunala

B

Las personas en scolaziun da la furmaziun fundamentala professiunala che frequentan il di da referenza ina scola correspondent na vegnan registradas.

## Definiziun da la moda da dumbrar las personas en scolaziun da la furmaziun professiunala superiura (stgalim terziar)

T

Las personas che frequentan ina scolaziun a temp cumplain ed a temp parzial sin il stgalim terziar vegnan registradas, sch'ellas adempleschan **in** dals suandants trais puncts:

- Il studi è renconuschì dal secretariat da stadi per furmaziun, retschertga ed innovaziun (SEFRI).  
Preparaziun per l'examen professiunal, preparaziun per l'examen professiunal superiur u studis a scolas spezialisadas superiuras (SSS).
- Il studi n'è betg renconuschì dal SEFRI, ademplescha però tut ils criteris qua sutvart:  
il studi premetta ina furmaziun professiunala da plirs onns terminada sin il stgalim secundar II  
ED il studi è orientà a la professiun  
ED il studi cumpiglia differents roms d'instrucziun  
E la scolaziun s'extenda sur **almain** in mez onn da scola (equivalent a temp cumplain, corresponda a ca. 400 lezziuns).
- Studi supplementar ad in diplom (SSD) e curs supplementar ad in diplom (CSD).  
En quest connex sa tracti da studis supplementars u complementars cun cuntegns definids che sa basan sin ina scolaziun terminada da la furmaziun professiunala superiura.

### Studi a distanza / instrucziun online

Sche las personas en scolaziun sa scoleschan sezzas cun agid da documents / videos che vegnan mess a disposiziun online u per posta, na ston ellas betg vegnir registradas, er betg sch'ellas vegnan accumpagnadas d'in coach.

Sche las personas en scolaziun frequentan ina instrucziun online, che vegn realisada live d'ina persona d'instrucziun resp. d'ina docenta u d'in docent, q.v.d. sumegliantamain ad ina instrucziun da preschientscha, ston ellas vegnir registradas.

## Definiziun da las caracteristicas

|                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                        |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------|
| <b>1</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Scola (S1)</b>                      | <b>tuts</b> |
| <p>Ils numers da las singulas scolas (ID da la scola) vegnan consegnads da la statistica da furmaziun (BISTA) e na pon betg vegnir tschernids libramain.</p>                                                                                                        |                                        |             |
| <b>2</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Designaziun da la classa (S2)</b>   | <b>tuts</b> |
| <p>La designaziun da la classa po vegnir tschernida libramain. Ella sto dentant esser clera, q.v.d. nunconfundibla entaifer la scola.</p> <p>La datoteca da las personas en scolaziun è colliada cun la datoteca da la classa sur las caracteristicas S1 ed S2.</p> |                                        |             |
| <b>3</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Numer da matricla (ID)</b>          | <b>tuts</b> |
| <p>Facultativ, mo il header sto en mintga cas esser avant maun.</p> <p>Sche la scola maina – ultra dal numer da la AVS – in agen numer da matricla (ID), po quella vegnir furnida cun agid da questa caratteristica.</p>                                            |                                        |             |
| <b>4</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Numer AVS da 13 cifras (AHVN13)</b> | <b>tuts</b> |
| <p>Per la retschertga currenta èsi obligatoric d'inditgar il nov numer da la AVS da las personas en scolaziun. Per infurmaziuns tar il NAVS13, tar sia retschertga e tar la protecziun da datas guardar <i>aggiunta 11</i> en quest document.</p>                   |                                        |             |
| <b>5</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Num da famiglia (Name)</b>          | <b>tuts</b> |
| <p>Num da famiglia da la persuna en scolaziun.</p>                                                                                                                                                                                                                  |                                        |             |
| <b>6</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Prenum (VName)</b>                  | <b>tuts</b> |
| <p>Prenum da la persuna en scolaziun.</p>                                                                                                                                                                                                                           |                                        |             |
| <b>7</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Schlattaina (Sex)</b>               | <b>tuts</b> |
| <b>Code</b>                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Internet e descripziun</b>          |             |
| F                                                                                                                                                                                                                                                                   | feminin                                |             |
| M                                                                                                                                                                                                                                                                   | masculin                               |             |
| <b>8</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Data da naschientscha (GDat)</b>    | <b>tuts</b> |
| <p>Data da naschientscha da la persuna en scolaziun.</p>                                                                                                                                                                                                            |                                        |             |

| 9 Naziunalitad (Staa)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | tuts |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Persunas en scolaziun che han la naziunalitad svizra e supplementarmain in'autra naziunalitad, valan sco Svizras u Svizzers.</li> <li>• Sch'ina persuna en scolaziun ha pliras naziunalitads estras, sto vegnir tschernida mo ina da questas naziunalitads.</li> <li>• La codaziun da la naziunalitad vegn cumplettada tras las caracteristicas «senza naziunalitad» (code 97) e «naziunalitad betg enconuschenta» (code 99).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
| <p>&gt; La tabella cun ils codes chattais Vus online sin la plattafurma da retschertga en il menu &lt;Agid&gt;. Per la naziunalitad pon er vegnir duvrads ils codes da l'Uffizi federal da statistica (UST).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |
| 10 Emprima lingua (ESpra)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | tuts |
| <p>L'indicaziun correcta da l'emprima lingua è fitg impurtanta, perquai che questas datas vegnan duvradas per calcular differents indicaturs.</p> <p>L'emprima lingua è definida sco quella lingua ch'in uman empra l'emprim (lingua materna). L'emprima lingua sco caratteristica persunala na dastga betg vegnir scumbigliada cun l'emprima lingua en il senn da l'instrucziun en ina tscherta lingua (en general la lingua naziunala locala).</p> <p>Tar persunas bilinguas vegn registrada quella lingua ch'ellas han discurre il pli savens en la pitschna uffanza.</p> <p>Sche tuttas duas linguas èn vegnidas discurrettas tuttina bler e sch'ina da las duas linguas è rumantsch, vegn registrà rumantsch per scolars rumantschas.</p>                                                                                                                                                                                                      |      |
| <p>Tut las persunas en scolaziun sin il stgalim terziar survegnan il code 199 per «betg registrà».</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | T    |
| <p>La tabella da codes da la BISTA cumpiglia ultra da las singulas linguas er gruppaziuns a gruppas da linguas. Per facilitar l'attribuziun, vegn messa a disposiziun la tabella «Attribuziun da linguas» en il menu &lt;Agid&gt;.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| <p>&gt; La tabella cun ils codes chattais Vus online sin la plattafurma da retschertga en il menu &lt;Agid&gt;.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |
| 11 Domicil – vischnanca politica da domicil (WG) / exteriur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | tuts |
| <p>Decisiv è il domicil da dretg civil (vischnanca politica) da la persuna en scolaziun resp. da ses geniturs ubain da la represchentanza legala.</p> <p>Ils codes da la BISTA correspundan a quels da la Confederaziun per las vischnancas politicas da domicil.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sch'i n'exista nagin domicil da dretg civil (p.ex. tar requirentas e tar requirents d'asil), vegn inditgada la vischnanca da dimora attribuida.</li> <li>• En cas da persunas en scolaziun cun in lieu da domicil extrachantunal vegn er registrada la vischnanca politica da domicil.</li> <li>• En cas da persunas en scolaziun cun in lieu da domicil a l'exteriur (p.ex. scolaras/scolars da barat) vegn differenzià tranter stadis vischins (Germania [code 8207], Frantscha [code 8212], Italia [code 8218], Austria [code 8229] e Principadi da Liechtenstein [code 8222]) e stadis dal rest dal mund (code 9950).</li> </ul> |      |

Per regla pon vegnir duvrads ils codes da l'Uffizi federal da statistica (UST).

Excepziuns en il chantun Turgov:

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Andelfingen                           | 20230291 |
| Stammheim                             | 20190292 |
| Wädenswil                             | 20190293 |
| Elgg                                  | 20180294 |
| Horgen                                | 20180295 |
| Bauma                                 | 20150297 |
| Wiesendangen                          | 20150298 |
| Illnau-Effretikon                     | 20160296 |
| Circuls 1-12 da la citad da Turgov    | 271-282  |
| Circuls 1-7 da la citad da Winterthur | 291-297  |

> La tabella cun ils codes chattais Vos online sin la plattafurma da retschertga en il menu <Agid>.

## 12 Tip da scola actual (SA)

tuts

Cun il tip da scola actual vegn registrà il program da scolaziun da la persuna en scolaziun (sin il stgalm secundar II e sin il stgalm terziar vegn duvrada pli savens la noziun «studi»).

- En cas da personas en scolaziun cun ina scolaziun speziala integrada correspunda il tip da scola a quel da la classa regulara resp. da lur conscolaras e conscolars. Las scolaras ed ils scolars cun ina scolaziun speziala integrada vegnan marcads cun la caratteristica «scolaziun integrada (IS)», guardar en quest connex:  
22 Scolaziun speziala integrada (IS) sin pagina 13.
- Scolaras e scolars che visitan ina **classa da scolarisaziun** vegnan registrads cun quest tip da scola.  
Classas da scolarisaziun èn partiziuns che retschaivan per in tschert temp uffants e giuvenils novarrivads ch'èn da lingua estra e che preparan talas e tals sistematicamain per ina integraziun en la classa regulara.  
L'instrucziun da promoziun sto vegnir terminada il pli tard durant il 2. onn d'instrucziun, q.v.d. che las scolaras ed ils scolars pon vegnir registrads maximalmain 2 onns in suenter l'auter en classas da scolarisaziun.  
Ina classa da scolarisaziun cumpiglia minimalmain 5 e maximalmain 14 scolaras e scolars che dastgan esser da differenta vegliadetgna.

V

- Per las scolas medias gimnasialas vegn registrà il rom d'accent davent da la 3. classa dal gimnasi da lunga durada resp. davent da l'entrada en il gimnasi da curta durada. Sch'il rom d'accent n'è betg anc registrà, vegn duvrà il code per «gimnasi avant la tscherna dal rom d'accent».
- Dapi l'onn da scola 2017/18 dastgan las scolaras ed ils scolars cun in attestat da maturitad spezialisada far ils examens da passarella. Ils tips da scola d'absolventas e d'absolvents da la passarella ston vegnir differenziads tenor il tip da l'admissiun:
  - passarella maturitad professiunala
  - passarella maturitad spezialisada

M

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>En cas da personas en scolaziun che frequentan ina scolaziun AFQ u AFP, vegnan registradas las professiuns SEFRI resp. lur codes SEFRI en il modus da retschertga «import». Per autras scolaziuns da la furmaziun fundamentala professiunala, consultai la tabella cun ils codes dals tips da scola.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>B</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Sch'ina persona en scolaziun absolve mo la maturitad professiunala en ina scola professiunala, vegn registrà sco tip da scola «Mo MP1 (enconuschientschas da la professiun en in'autra scola)» (code 460) e betg la professiun SEFRI. En la scola professiunala, nua che las enconuschientschas da la professiun vegnan instruidas, vegn per cunter registrada la professiun SEFRI sco tip da scola.</li> <li>Sco excepziun vala l'ultim onn da la maturitad professiunala dal model MP1 flex. En quest cas vegn la professiun emprendida registrada sco tip da scola, er sche l'emprendissadi è gia terminà. Sco onn da program vegn registrada la valur pli auta pussaivla per la professiun.</li> </ul> | <b>B</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Per ils tips da scola da la furmaziun fundamentala professiunala vegnan acceptads a partir da l'onn da scola 2014/15 mo pli ils codes dal secretariat da stadi per furmaziun, retschertga ed innovaziun (SEFRI).<br/>Excepziuns: In dat in pèr paucas scolaziuns sin il stgalim secundar II (scola professiunala), per las qualas i n'existan nagins codes SEFRI. Per questas scolaziuns vegn endatà il code BISTA.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>B</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>En cas da personas en scolaziun en scolas spezialas e da dimora vegn er registrà il tip da scola, pia il program, tenor il qual las personas en scolaziun vegnan instruidas. Quel program po differenziar da la diagnosa medicinala che n'è betg l'object da questa retschertga.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>H</b> |

> La tabella cun ils codes chattais Vus online sin la plattafurma da retschertga en il menu <Agid>.

| <b>13 Onn da program actual (SJ)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>tuts</b>                             |                                        |                    |                                         |                    |                                         |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------|----------|
| <p>Tar la caratteristica «onn da scola actual» vegn registrà l'onn da program tenor il plan d'instrucziun. Quel po divergiar da l'onn da scola individual, sche personas en scolaziun repetan u sursiglian in onn da scola. Sin il stgalim da la scola obligatorica vegni er discurre da «classe» (p.ex. 5 = 5. onn da scola da la scola primara). Sin il stgalim secundar II vegn duvrada pli savens la noziun «onn da scolaziun».</p> <p>En cas da classes maschadadas areguard la vegliadetgna (classes cun pliras annadas) sto er vegnir inditgà l'onn da scola actual (resp. l'onn da scola da l'onn precedent) da mintga persona en scolaziun.</p>                                                                                                                |                                         |                                        |                    |                                         |                    |                                         |          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Sch'in uffant frequenta l'emprima classe da la scolina, vegn endatada la valur «1».</li> </ul> <p>L'emprima classe primara vegn er registrada cun in 1. En tuts dus cas vegni discurre d'ina 1. classe, la differenziaziun vegn fatga sur il tip da scola different (SA) (guardar latiers 12 Tip da scola actual sin pagina 9). Silsuenter vegn la valur augmentada mintgamai per 1 per mintga onn da program che suonda.</p> <p>Exempels:</p> <table> <tr> <td>1. onn da scolina:</td><td>onn da program = 1 e tip da scola = 22</td></tr> <tr> <td>1. classe primara:</td><td>onn da program = 1 e tip da scola = 120</td></tr> <tr> <td>2. classe primara:</td><td>onn da program = 2 e tip da scola = 120</td></tr> </table> | 1. onn da scolina:                      | onn da program = 1 e tip da scola = 22 | 1. classe primara: | onn da program = 1 e tip da scola = 120 | 2. classe primara: | onn da program = 2 e tip da scola = 120 | <b>V</b> |
| 1. onn da scolina:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | onn da program = 1 e tip da scola = 22  |                                        |                    |                                         |                    |                                         |          |
| 1. classe primara:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | onn da program = 1 e tip da scola = 120 |                                        |                    |                                         |                    |                                         |          |
| 2. classe primara:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | onn da program = 2 e tip da scola = 120 |                                        |                    |                                         |                    |                                         |          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Infurmaziun per l'endataziun da la scolina da 3 onns:</u><br/>per il 1. e 2. onn da scolina = onn da program 1<br/>per il 3. onn da scolina = onn da program 2</li> <li>• Per il stgalim secundar I vegnan ils onns da program 7 fin 9 dumbrads vinavant e munnids cun il tip da scola respectiv.</li> </ul>                                                                                                                    | <b>V</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per la scola media vegnan registrads ils onns da program dumbrads vinavant davent da 7 resp. 9, tut tenor cur che la scola media cumenza (en la 7. u 9. classa).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>M</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Purschidas da preparaziun per la professiun (BVJ) vegnan registradas cun l'onn da scola 10.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Z</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• A purschidas da la furmaziun fundamentala professiunala (scolas professiunalas) vegnan attribuids ils onns da scola 1 fin 4 (q.v.d. che la numeraziun cumenza puspè cun «1»).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           | <b>B</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per las purschidas dal stgalim terziar pon vegnir tschernids – tut tenor la scolaziun – ils onns da scola 0 (kurs preliminar, scolaziun da basa) u 1 fin 4 u en furma modulara. Ils semesters na vegnan betg quintads, q.v.d. per il 1. ed il 2. semester vegn tschernì l'onn da scola 1.</li> <li>• Per scolaziuns da la scola spezialisada superiura sto vegnir tschernì in onn da scola, «modular» na vala qua betg.</li> </ul> | <b>T</b> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• En scolas spezialas na vegnan las indicaziuns betg fatgas en onns da scola, mabain cun il stgalim da scola:</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>H</b> |

| Code | Internet                                     | Descripziun                                                                                                                                   |
|------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | stgalim da scolina                           | scola preliminar/scolina                                                                                                                      |
| 2    | stgalim bass                                 | stgalim bass (1. – 3. classa)                                                                                                                 |
| 3    | stgalim mesaun                               | stgalim mesaun (4. – 6. classa)                                                                                                               |
| 4    | stgalim secundar I                           | stgalim secundar I (7. – 9. classa)                                                                                                           |
| 6    | stgalim secundar II – purschida transitorica | soluziuns transitoricas da la scola speziala (onn da lavur pratica e d'economia da chasa, classa da tscherna da professiun, 10. onn da scola) |
| 7    | nagina differenziaziun tenor stgalims        | nagina differenziaziun tenor stgalims                                                                                                         |

> La tabella cun ils codes chattais Vus online sin la plattafurma da retschertga en il menu <Agid>.

## 14 Lieu da scola da l'onn precedent (vjSA)

tuts

L'endataziun da questa caratteristica è facultativa a partir da l'onn da scola 2023/24. Resguardai per plaschair ch'il header en la datoteca da las persunas en scolaziun sto dentant tuttina esser avant maun. En la registraziun online po la caratteristica mo vegnir registrada, sche la persuna en scolaziun n'era anc betg registrada l'onn precedent.

Tar la caratteristica «lieu da scola da l'onn precedent» vegn endatà il lieu da scola dal di da referenza da l'onn passà. Pussaivels èn ils suandants codes:

| Code | Internet                                           | Descripziun                                                                              |
|------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | chantuns<br>Turitg/Berna/Turgovia/Glaruna/Grischun | frequentaziun d'ina scola en ils chantuns<br>Berna, Glaruna, Grischun, Turgovia u Turitg |
| 991  | auter chantun                                      | frequentaziun d'ina scola en in auter chantun<br>(betg BE, GL, GR, TG u ZH)              |
| 992  | exteriur                                           | frequentaziun d'ina scola a l'exteriur                                                   |
| 997  | betg frequentà ina scola                           | las persunas en scolaziun n'han frequentà<br>nagina scola durant l'onn precedent         |

Ils codes vegls ch'èn vegnids duvrads per il tip da scola da l'onn precedent avant la midada, na vegnan betg pli acceptads a partir da l'onn da scola 2017/18.

> La tabella cun ils codes chattais Vos online sin la plattafurma da retschertga en il menu <Agid>.

## 15 Status dal plan d'instrucziun (planstat)

V, H

Cun questa caratteristica vegni registrà, sche la persuna en scolaziun ha finamiras da l'instrucziun individualas en in u en plirs roms da promoziun\*.

Scolas cun in plan d'instrucziun ester pon laschar vid il champ Status dal plan d'instrucziun.

En la scolina na datti nagins roms da promoziun, las finamiras da l'instrucziun dal 1. ciclus ston vegnir cuntanschidas a la fin da las 2. classas primaras. Per la scolina vegn perquai registrà adina «instrucziun tenor il plan d'instrucziun regular» (code = 10).

En cas da stgalims da scola ch'èn graduads tenor differents stgalims da pretensiun (p.ex. stgalim secundar I) vala il plan d'instrucziun regular sco referenza che cuntegna las pretensiuns fundamentalas.

### Precisaziun:

En scolas spezialas vala sco norma il plan d'instrucziun regular per la scola primara resp. per la scola reala.

Tar classas spezialas vala sco norma er il plan d'instrucziun regular per la scola primara resp. per la scola reala.

I vegn duvrada la suandanta codaziun da 3 stgalims (excepziun: scolina):

| Code | Internet                                                   | Descripziun                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10   | plan d'instrucziun regular (PIR)                           | Las personas en scolaziun vegnan instruidas cumplai-namain tenor il plan d'instrucziun regular.                                                                                                                                                                                                        |
| 20   | finamiras d'emprender pli bassas en 1–2 roms dal PIR       | La persuna en scolaziun vegn instruida parzialmain tenor finamiras individualas che na correspundan betg al plan d'instrucziun. Criteri: En in fin dus roms da promoziun* n'è la finamira da l'instrucziun betg quella da cuntanscher las pretensiuns minimalas dal plan d'instrucziun regular.        |
| 30   | finamiras d'emprender pli bassas en 3 u dapli roms dal PIR | La persuna en scolaziun vegn instruida per gronda part tenor finamiras individualas che na correspundan betg al plan d'instrucziun. Criteri: En trais u dapli roms da promoziun* n'è la finamira da l'instrucziun betg quella da cuntanscher las pretensiuns minimalas dal plan d'instrucziun regular. |

\*Roms da promoziun: Qua sa tracti da quels roms d'instrucziun ch'èn decisivs per la midada al stgalim secundar I resp. al stgalim secundar II. Quai pon er esser tut ils roms d'instrucziun.

## 16 Vischnanca da scola/circul da scola cumpetent (Sgem)

Na vegn betg registrà en il chantun Grischun e resta perquai vid.

## 17 – 21 Scola secundara, stgalims da pretensiun (AFS\_X)

V

Na vegn betg registrà en il chantun Grischun e resta perquai vid.

## 22 Scolaziun speziala integrada (IS)

V, H

### Scolaziun speziala integrativa (ISS)

La scolaziun speziala integrativa (SSI) è ina furma da scolaziun speziala, nua che las scholaras ed ils scholars cun in impediment vegnan instruids en la classa regulara a lur lieu da domicil, da la persuna d'instrucziun da la classa regulara. Ultra da quai vegnan ellas ed els sustegnids da personas spezialisadas d'ina scola speziala. Las personas en scolaziun èn attribuidas administrativamain ad ina scola speziala. Questa scola decida en collavuraziun cun la scola regulara, tge mesiras pedagogicas spezialas e socialas ch'èn necessarias.

Las personas en scolaziun dad SSI vegnan registradas tant en la scola regulara sco er en la scola speziala.

| Code | Internet e descripziun                                                                                                                                         | V |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| S    | SSI: scolaziun speziala integrativa, frequentaziun da la scola cun status da scola speziala<br>Las personas en scolaziun vegnan tgiradas d'ina scola speziala. |   |

|           |                                |
|-----------|--------------------------------|
| – (minus) | nagin status da scola speziala |
|-----------|--------------------------------|

#### Registraziun en la scola speziala:

| Code | Internet           | Descripziun                                                                                                                                                                              | H |
|------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 4    | integrà            | <b>Integrà en la scola regulara/ soluziun transitorica</b><br>La persuna en scolaziun vegn instruida en la scola regulara en il rom da la scolaziun speziala integrativa.                |   |
| 9    | nagina integraziun | <b>Scolaziun speziala separativa</b><br>La persuna en scolaziun frequenta la scola speziala en il rom da la scolaziun speziala interna UBAIN en il rom da la scolaziun speziala externa. |   |

### 23 Scolaziun interna en dimoras (IH)

H

La scolaziun en dimoras è ina furma da la scolaziun speziala per persunas en scolaziun che han in impediment, che basegnan in'assistenza intensiva e voluminusa e/u che na pon betg restar en lur conturns familiars pervia da relaziuns socialas. Ellas vegnan instruidas en la scola speziala da la chasa per instrucziun speziala e vivan en l'internat da quella instituziun, nua ch'ellas vegnan assistidas tenor la pedagogia sociala.

| Code      | Internet | Descripziun                |
|-----------|----------|----------------------------|
| x         | intern   | scolaziun speziala interna |
| – (minus) | extern   | scolaziun speziala externa |

### 24 Furma da scolaziun (AF)

M, B, T

Las caracteristicas vegnan definidas sco suonda:

| Code | Internet                           | Descripziun                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | scolaziun da scola a temp cumplain | <b>Furmaziun scolastica a temp cumplain</b><br>Vala sin il stgalim secundar II per ils programs da la furmaziun generala e da la furmaziun professiunala, pia per scolas medias commercialas, per scolas medias d'informatica, per scolas medias spezialisadas, per scolas medias professiunalas, per gimnasis e per autras scolas che han ina purschida ch'è primarmain ina purschida scolastica, sche la scolaziun vegn frequentada a temp cumplain.<br><br>Sin il stgalim terziar vala questa caratteristica per tut las scolaziuns a temp cumplain. Sco «a temp cumplain» vala in pensum da scolaziun che dovra almain |

|                                                                                                                                                                                |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
|                                                                                                                                                                                |                                            | 75% dal temp d'ina emna da scola resp. d'ina scolaziun a temp cumplain. Plinavant vegni supponì che la persuna en scolaziun frequentia la furmaziun scolastica durant almain in mez onn.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |
| 2                                                                                                                                                                              | furmaziun fundamentala professiunala duala | <p><b>Furmaziun fundamentala professiunala duala</b></p> <p>Vala sulettamain sin il stgalim secundar II, numnadamain per furmaziuns fundamentalas professiunalas dualas inclusiv furmaziuns fundamentalas cun attest (scolaziun en ina scola professiunala spezialisada ed en in manaschi d'emprendissadi sin basa d'in contract d'emprendissadi). Persunas en scolaziun cun il model MP1 flex vegnan l'onn suenter l'emprendissadi vinavant registradas cun questa furma da scolaziun.</p> <p>Exempel: in emprendissadi sco pasterner(a)-pastizier(a)-confisier(a) AFQ</p> |   |
| 3                                                                                                                                                                              | scolaziun da scola a temp parzial          | <p><b>Furmaziun scolastica a temp parzial</b></p> <p>Vala sin il stgalim secundar II e sin il stgalim terziar per tut las furmaziuns scolasticas a temp parzial (cumentaras a la professiun). Sco «a temp parzial» vala in pensum da scolaziun che dovra main che 75 % dal temp d'ina emna da scola resp. d'ina scolaziun a temp cumplain.</p>                                                                                                                                                                                                                              |   |
| <p>Infurmaziun:</p> <p>per la furmaziun professiunala superiura èn admiss mo ils codes 1 (furmaziun scolastica a temp cumplain) u 3 (furmaziun scolastica a temp parzial).</p> |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | T |

## 25 Immersiun (Im)

M

Per scholaras e scholars che absolvan ina scolaziun da maturitad bilingua èsi mintgamai d'inditgar la lingua supplementara che vegn instruida en il rom da l'immersiun. Tge criteris che ston esser ademplids, per ch'ina maturitad vegnia renconuschida sco bilingua, è definì en il reglament da la Cumissiun svizra da maturitad (CSM).

Sche la scolaziun da maturitad tschernida è monolingua resp. n'ademplescha betg ils criteris da la CSM, èsi d'inditgar «nagina immersiun».

| Code      | Internet         | Descripziun                      |
|-----------|------------------|----------------------------------|
| E         | anglais          | anglais sco lingua d'immersiun   |
| F         | franzos          | franzos sco lingua d'immersiun   |
| I         | talian           | talian sco lingua d'immersiun    |
| R         | rumantsch        | rumantsch sco lingua d'immersiun |
| – (minus) | nagina immersiun | nagina immersiun                 |

**26 Istrucziun sco preparaziun per la maturitad professiunala (BM)****B, M**

La maturitad professiunala cumplettescha ina furmaziun fundamentala professiunala cun ina furmaziun generala extendida. L'istrucciun vegn dada p.ex. en ina scola da maturitad professiunala (SMP). La maturitad professiunala (MP) pussibilitescha d'acceder senza examen ad ina scolaziun da scola auta spezialisada. Per la **MP1 (cumplementarmain a l'emprendissadi durant la furmaziun professiunala)** sto vegnir inditgada ina da las sis direcziuns da maturitad professiunala.

Cumenzond cun l'onn da scola 2015/16 sa midan las designaziuns per las direcziuns da maturitad professiunala.

Per la MP2 (l'istrucciun cumenza suenter la finiziun da l'emprendissadi) na dastga vegnir inscrit nagut en quest champ. L'infurmaziun concernent l'istrucciun MP2 vegn registrada en il champ nr. 12, tip da scola actual.

**B**

Scolaras e scolars da scolas medias commercialas (SMC) resp. da scolas medias d'informatica (SMI) s'acquistan tant in attestat federal da qualificaziun (AFQ) sco er ina maturitad professiunala. Per absolventas ed absolvents da SMC e da SMI sto vegnir registrada la direcziun da la maturitad professiunala «maturitad professiunala: economia e servetschs – tip economia» (code = 41).

Per ils ulteriurs tips da scola (gimnasi, SMS) vegn registrà «nagina istrucciun da SMP» (code = 0).

**M****B, M**

| Code | Internet e descripziun                                                                            |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 30   | nova – maturitad professiunala: tecnica, architectura, life sciences – senza varianta             |
| 31   | nova – maturitad professiunala: tecnica, architectura, life sciences – varianta chemia u biologia |
| 41   | nova – maturitad professiunala: economia e servetschs – tip economia                              |
| 42   | nova – maturitad professiunala: economia e servetschs – tip servetschs                            |
| 50   | nova – maturitad professiunala: art applitgà ed art                                               |
| 70   | nova – maturitad professiunala: natira, cuntrada e victualias                                     |
| 81   | nova – maturitad professiunala: sanadad e fatgs socials – varianta <b>Sanadad</b>                 |
| 82   | nova – maturitad professiunala: sanadad e fatgs socials – varianta <b>Lavur sociala</b>           |
| 0    | nagina istrucciun SMP                                                                             |

**27 Profil da maturitad (Profil)****M**

Na vegn betg registrà en il chantun Grischun e resta perquai vid.

En quest champ duai vegnir designada ina furmaziun fundamentala professiunala che vegn frequentada sco furmaziun fundamentala betg regulara suenter il temp da scola obligatoric. I vegnan distinguids dus cas speziels che ston vegnir registrads. Tut las autras furmaziuns fundamentalas professiunalas regularas (incl. MP2) survegnan la valur '0' en quest champ.

- **Admissiun a l'examen final tenor l'art. 32 OFPr** (formaziun da cumpensaziun)  
Persunas creschidas che han in'experientscha professiunala generala d'almain 5 onns pon vegnir admissas ad ina procedura da qualificaziun sur in examen final d'emprendissadi, er sch'ellas èn s'acquistadas lur enconuschientschas professiunalas en autra moda che en ina furmaziun fundamentala professiunala regulara.
- **Furmaziun fundamentala en scola tenor l'art. 15 OFPr**  
Utilisai p.pl. quest code per scolaras e scolaras che absolvan ina furmaziun fundamentala en scola tenor l'art. 15 OFPr.  
Resguardai p.pl. ch'i sa tracta en quests cas per regla d'ina scolaziun da scola a temp cumplain (caratteristica nr. 24 furma da scolaziun (AF)).  
Durant il praticum vegnan registradas las persunas en scolaziun cun questa retschertga sulettamain, sch'ellas èn inscrites en la scola e sch'il praticum è integrà en la scolaziun da scola. Sch'il praticum s'extenda sur l'entir onn da scola e las persunas en scolaziun na frequentan betg la scola durant quest temp, na vegnan ellas betg registradas.
- **Furmaziun fundamentala scursanida**  
Ina scursanida dal temp d'emprendissadi sto adina vegnir permessa da l'inspectur professiunal responsabel (da l'Uffizi per la furmaziun professiunala dal chantun da domicil).  
En ils suandants cas po per exempel vegnir concedida la permissiun:
  - L'emprendista u l'emprendist ha gia in diplom AFQ en in'autra professiun.
  - L'emprendista u l'emprendist ha gia in diplom AFP en in'autra professiun.
  - L'emprendista u l'emprendist ha gia ina maturitad gimnasiala.
- **MP1 flex**  
Sch'ina persuna en scolaziun sa prepara durant l'emprendissadi per la maturitad professiunala (MP1), e quai en in model flex, absolva ella l'ultim onn da la MP suenter avair terminà l'emprendissadi. Quel onn vegn la persuna en scolaziun registrada cun il tip da scola «MP1 flex – onn final suenter l'emprendissadi» (code 40).

La dispensaziun da l'instrucziun da furmaziun generala (dispensaziun IFG) na dependa betg da la scursanida dal temp d'emprendissadi. La dispensaziun IFG na vul betg dir automaticamain ch'igl exista ina scursanida dal temp d'emprendissadi.

| Code | Internet e descripziun                                                 |
|------|------------------------------------------------------------------------|
| 40   | MP1 flex – onn final suenter l'emprendissadi                           |
| 32   | procedura da qualificaziun tenor l'art. 32 (formaziun da cumpensaziun) |
| 15   | formaziun fundamentala en scola tenor l'art. 15 OFPr                   |
| 10   | formaziun fundamentala scursanida                                      |
| 0    | ulteriuras scolaziuns (incl. MP2 e curs preliminars)                   |

# Agiunta 1 – Infurmaziuns davart il nov numer AVS

Dapi il schaner 2011 pretenda l'Uffizi federal da statistica (UST) ch'er il nov numer AVS (NAVS13) vegnia furnì – en il rom da registraziuns en il sector da furmaziun – sco identificatur da personas per tut las personas en scolaziun.

La statistica da furmaziun chantunala (BISTA) dovra caracteristicas persunalas ensemen cun il NAVS13 mo per la registraziun actuala respectiva e per la plausibilisaziun da las datas. Archivadas e preparadas per intents statistics vegnan mo datas anonimisas.

## Recumandaziuns als furniturs da datas

- Nus recumandain a tut las instituziuns da furmaziun, tar las qualas personas en scolaziun s'annunzian, da pretender a partir d'immediat il NAVS13 sco caratteristica obligatoria sin ils formulars d'annunzia.
- Mintga persona che ha ina carta da l'assicuranza da malsauns pli nova chatta ses numer AVS sin sia carta d'assicuranza. Il NAVS13 figurescha er sin il nov certificat d'assicuranza (certificat AVS).
- Las vischnancas da scola han la pussaivladad da retrair ils NAVS13 sur il register d'abitantas e d'abitants da la vischnanca politica.
- Per las instituziuns da furmaziun datti la pussaivladad da contactar directamain l'Uffizi central da cumpensaziun (UCC) per eruir il NAVS13 da singulas personas. Per pudair duvrar quest servetsch ston ins s'annunziar tar il UCC (guardar «links»).
- L'ultima cifra dal numer AVS è ina cifra da controlla. Mintga instituziun da furmaziun che registrescha il numer AVS sco caratteristica e che maina quel en ils effectivs da datas sto plausibilisar l'endataziun cun in'examinaziun da la cifra da controlla. L'algoritmus respectiv è descrit (guardar «links»).

## Basas legalas

- **Survista**  
La retschertga da datas dal sector da scola gida en emprima lingia a metter a disposiziun a la Confederaziun ed als chantuns ina basa da planisaziun e da decisiun en dumondas da la politica da furmaziun. La retschertga cumpiglia datas da basa individualas da tut las personas en scolaziun da tut ils stgalims da furmaziun da la scolina fin a la scola auta; datas individualas dal personal da scola da differents stgalims da furmaziun; sco er diploms dal stgalim secundar II e dal stgalim terziar. La retschertga da las datas vegn fatga mo en moda electronica.
- **Statisticas da la Confederaziun**  
La basa la pli impurtanta per tut las retschertgas da la statistica da furmaziun èn la Lescha federala davart la statistica federala (LStat, CS 431.01) e l'Ordinaziun davart la realisaziun da las retschertgas statisticas federalas (Ordinaziun davart las retschertgas statisticas; CS 431.012.1).
- **Protecziun da datas**  
La retschertga e l'elavuraziun da datas da personas tras la statistica da furmaziun vegnan fatgas sa basond sin las disposiziuns da la Lescha federala davart la protecziun da datas (LPD, CS 235.1) e da l'Ordinaziun turtgaisa respectiva davart l'infurmaziun e la protecziun da datas (OIP, 170.41) sco er sin ulteriuras disposiziuns legalas chantunalas.
- **Numer d'assicuranza da la AVS**  
Datas individualas da personas pon vegnir plausibilisas en tut la Svizra mo, sch'ina identificaziun clera è pussaivla. En l'Ordinaziun federala davart las retschertgas statisticas vegn pervia da quai pretendi explicitamain il numer d'assicuranza da la AVS sco segn caracteristic d'identificaziun che sto vegnir endatà. Sia basa legala è l'art. 50e da la Lescha federala davart l'assicuranza per vegls e survivents (LAVS; CS 831.10). Per producir datas per statisticas vegnan anonimisas las datas individualas.

- **Obligaziun da participaziun**

Per las instituziuns da furmaziun publicas sco er privatas exista l'obligaziun da sa participar a las retschertgas prescrittas da la Confederaziun.

- **Segirezza: Certificats**

Noss certificats da server EV-SSL garanteschon che nossas paginas d'internet èn propi vegnidas fatgas da nus e sa chattan sin noss server d'internet. Questa garanzia As vegn mussada a maun d'ina designaziun correspundenta en la lingia d'adressa dal browser.

Sch'i dat problems cun ils certificats, ha quai per il solit da far cun il fatg ch'il post da certificaziun vegn classifitgà sco betg fidà. Qua gidi ubain d'actualisar la software dal browser ubain da classifitgar la pagina d'internet sco pagina fidada (guardar l'instrucziun dal browser). Ans annunziat en cas da dubi il problem – nus empruvain d'As gidar vinavant.

## Links

Annunzia per l'access al UPIViewer dal UCC

<https://www.zas.admin.ch/de/schnittstelle-upiviewer>

Access direct al UPIViewer

<https://www.upiviewer.zas.admin.ch/UPIViewer/login.do>

## Agiunta 2 – Format da datas per l'import

L'import vegn fatg sur duas datotecas, numnadain la **datoteca da la classa** e la **datoteca da las persunas en scolaziun**. Las duas datotecas èn colliadas ina cun l'autra sur la ID da la scola e sur la designaziun da la classa. Entaifer ina scola (= ID da la scola) sto la designaziun da la classa esser absolutamain clera, q.v.d. nunconfundibla. Uschia po mintga persuna en scolaziun vegnir attribuida ad ina classa en moda clera e netta.

### Datoteca d'import

Format da la datoteca: Windows (ANSI), champs separads in da l'auter cun semicolon (;) (CSV)

Tar l'import è la successiun da las colonnas resp. da las caracteristicas en la datoteca d'import irrelevant. Important èsi che tut las colonnas, che vegnan pretendidas per il tip da scola/chantun correspondent, èn avant maun e che las designaziuns da las colonnas (header) correspundan **exactamain** a las prescripziuns.

Ils nums da las duas datotecas d'import pon vegnir tschernids libramain.

### Tips da scola e chantuns

Il format da datas general cuntegna tut ils champs dals suandants **tips da scola**:

**V** = scola populara incl. stgalim da la scolina

**M** = scola media

**Z** = soluziuns transitoricas

**B** = scola professiunala

**H** = scolas spezialas resp. da dimora

**T** = furnaziun professiunala superiura

Cun far las datotecas stoi vegnir dà atenziun al **tip da scola** correspondent ed al **chantun**, perquai ch'i dependa dal tip da scola e dal chantun, tge champs che ston vegnir emplenids. Sch'ina caratteristica (colonna) na vegn betg duvrada per il sector statistic correspondent u per il chantun, po quella vegnir laschada vida u po vegnir sursiglida.

### Datoteca da la classa

| Nr.                                                                                   | Header<br>(caracteristic<br>a) | Designaziun                                         | Format                | Commentari, exempel                                                           | Tip da scola             | Chantuns         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------|
| 1  | S1                             | scola                                               | cifra 10000 fin 99999 | ID BISTA da la chasa da scola/da la scola<br>p.ex. 12300 (prescripziun BISTA) | tut ils tips da<br>scola | tut ils chantuns |
| 2  | S2                             | designaziun da la classa                            | 40 segns              | p.ex. PS6 (tschernibel libramain, ma<br>nunconfundibel entaifer la scola)     |                          |                  |
| 3                                                                                     | L1_N                           | persuna d'instrucziun da classa,<br>num da famiglia | 50 segns              | p.ex. Jenal                                                                   | tuts *                   |                  |
| 4                                                                                     | L1_V                           | persuna d'instrucziun da classa,<br>prenum          | 50 segns              | p.ex. Ursina                                                                  |                          |                  |
| 5                                                                                     | UF                             | furma d'instrucziun                                 | 1 segn                | p.ex. 0 = standard                                                            | M                        |                  |

\* = Las colonnas\_N e L1\_V ston esser avant maun per tut ils tips da scola, ma mo per V, M e H ston vegnir endatads ils nums.

## Datoteca da las personas en scolaziun

| Nr.                                                                                 | Header (caracteristica) | Designaziun                                            | Format                            | Commentari, exempel                                                                   | Tip da scola          | Chantuns                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 1  | S1                      | scola                                                  | cifra 10000 fin 99999             | ID BISTA da la chasa da scola/da la scola<br>p.ex. 12300 (prescripziun BISTA)         | tut ils tips da scola | tut ils chantuns        |
| 2  | S2                      | designaziun da la classa                               | 40 segns                          | p.ex. PS6 (= S2 datoteca da la classa, guardar pagina 1)                              |                       |                         |
| 3                                                                                   | ID                      | numer da matricla                                      | 10 segns                          | mo, sche la scola ha in numer da matricla numeric                                     |                       |                         |
| 4                                                                                   | AHVN13                  | numer AVS                                              | 16 segns                          | cun segns da separaziun,<br>p.ex. 756.1234.5678.91                                    |                       |                         |
| 5                                                                                   | Num                     | num da famiglia                                        | 100 segns                         | p.ex. Clavuot                                                                         |                       |                         |
| 6                                                                                   | VName                   | prenum                                                 | 100 segns                         | p.ex. Cecilia                                                                         |                       |                         |
| 7                                                                                   | Sex                     | schlattaia                                             | 1 segn                            | F = feminin, M = masculin                                                             |                       |                         |
| 8                                                                                   | GDat                    | data da naschientscha                                  | data sco DD.MM.OOOO               | cun puncts<br>p.ex. 18.05.1998                                                        |                       |                         |
| 9                                                                                   | Staa                    | naziunalitad                                           | cifra 1 fin 9999                  | p.ex. 1 = Svizra                                                                      |                       |                         |
| 10                                                                                  | ESpra                   | emprima lingua                                         | cifra 1 fin 99                    | p.ex. 1 = tudestg                                                                     |                       |                         |
| 11                                                                                  | WG                      | domicil (vischnanca da domicil politica)               | cifra 1 fin 9999                  | p.ex. 3782 = Celerina/Schlarigna                                                      |                       |                         |
| 12                                                                                  | SA                      | tip da scola actual                                    | cifra 10 fin 9999                 | p.ex. 120 = scola primara                                                             |                       |                         |
| 13                                                                                  | SJ                      | onn da program actual                                  | cifra 1 fin 99                    | p.ex. 6 = 6. classa                                                                   |                       |                         |
| 14                                                                                  | vjSA                    | tip da scola da l'onn precedent                        | cifra 1,991,992,997               | p.ex. 992 = frequentaziun d'ina scola a l'exteriur                                    |                       |                         |
| 15                                                                                  | planStat                | status dal plan d'instrucziun                          | cifra 10 fin 30                   | p.ex. 10 = plan d'instrucziun regular                                                 | V, H                  |                         |
| 16                                                                                  | Sgem                    | vischnanca da scola/circul da scola competent          | 4 segns                           | p.ex. A022 = Turitg-Limmattal                                                         | V, M, H<br>Z (ZH)     | ZH, TG<br>TG<br>senza Z |
| 17                                                                                  | AFS_M                   | scola secundara: stgalims d'exigenzas matematica       | 1 segn                            | p.ex. 1 = stgalim cognitivamain il pli pretensius                                     | V                     | ZH                      |
| 18                                                                                  | AFS_D                   | scola secundara: stgalims d'exigenzas tudestg          | 1 segn                            | guardar champ 17                                                                      |                       |                         |
| 19                                                                                  | AFS_F                   | scola secundara: stgalims d'exigenzas franzos          | 1 segn                            | guardar champ 17                                                                      |                       |                         |
| 20                                                                                  | AFS_E                   | scola secundara: stgalims d'exigenzas englais          | 1 segn                            | guardar champ 17                                                                      |                       |                         |
| 21                                                                                  | AFS_R                   | scola secundara: stgalims d'exigenzas reserva          | 1 segn                            | betg duvrà actualmain                                                                 | *                     |                         |
| 22                                                                                  | IS                      | scolaziun integrada resp. furma da scolaziun integrada | 1 segn                            | p.ex. A = ISR: scolaziun speziala integrada en la responsabladad da la scola regulara | V, H                  | tut ils chantuns        |
| 23                                                                                  | IH                      | scolaziun interna en dimoras                           | 1 segn                            | X = scolar(a) intern(a)                                                               | H                     |                         |
| 24                                                                                  | AF                      | furma da scolaziun                                     | cifra 1 fin 3                     | p.ex. 2 = furmaziun fundamentala professiunala duala                                  | M, B, T               |                         |
| 25                                                                                  | Im                      | immersiun                                              | 1 segn                            | p.ex. E = englais                                                                     | M                     |                         |
| 26                                                                                  | BM                      | maturitad professiunala                                | cifra 0, 30,31,41,42, 50,70,81,82 | p.ex. 1 = maturitad professiunala tecnica                                             | B,M                   |                         |
| 27                                                                                  | Profil                  | profil da maturitad                                    | cifra 340 fin 366                 | p.ex. 360 = profil artistic                                                           | M                     | ZH                      |
| 28                                                                                  | SATyp                   | tip da scola                                           | cifra 0,10, 15, 32                | p.ex. 32 = furmaziun da cumpensaziun tenor art. 32                                    | B                     | tut ils chantuns        |

\* La colonna na sto betg esser avant maun.

## Agiunta 3 – Emprim agid per crear datotecas CSV

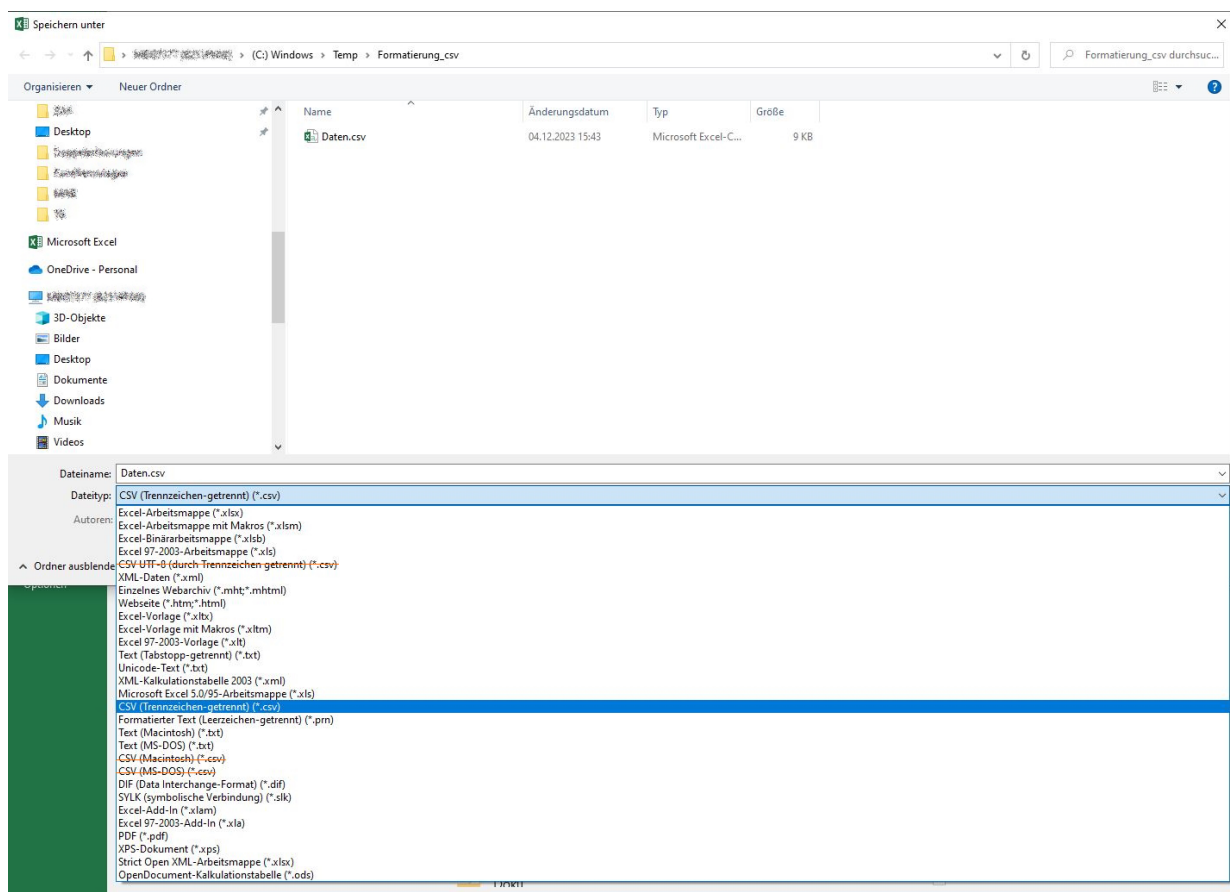
### Datotecas creadas cun la software da l'administraziun da scola

Duess funcziunar senza problems. Cas cuntrari As drizzai p.pl. a la firma responsabla per la software.

### Datotecas creadas cun Excel (computer da Windows)

Las utilisadras ed ils utilisaders da computers da Windows ston tschermer il tip da datoteca «CSV (separà cun segns da separaziuns) (\*.csv)» per memorisar las datas. Sco segns da separaziun èn permess mo semicolons (;). Excel per Windows memorisescha automaticamain cun semicolons.

Ils tips da datoteca «CSV UTF-8 (separà tras segns da separaziun) (\*.csv)», «CSV (Macintosh) (\*.csv)» e «CSV (MS-DOS) (\*.csv)» n'èn betg corrects!!



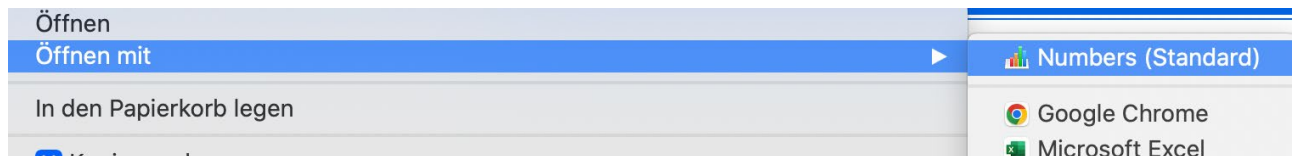
## Datotecas creadas cun Excel (computer dad Apple)

Premessa: las datotecas csv per la Bista èn vegnidas exportadas da la software da l'administraziun da scola u/e creadas resp. elavuradas cun Excel. Las datotecas ston ussa vegnir messas en il format adattà, per ch'ellas possian vegnir legidas correctamain sin la plattafurma da la BISTA.

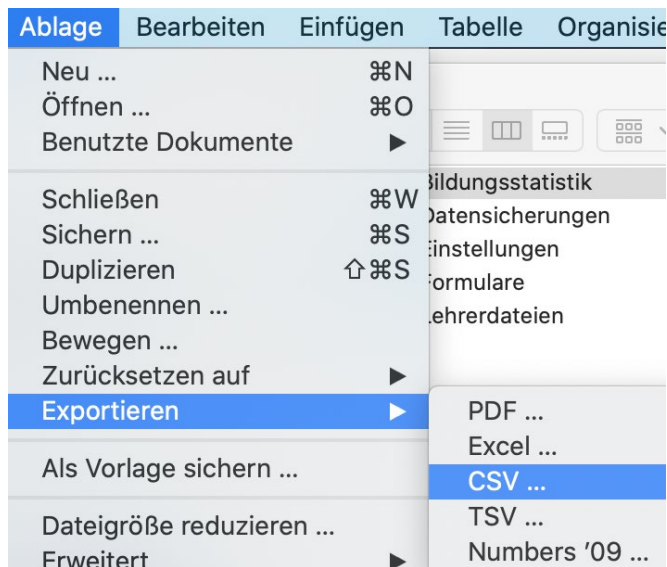
Tgi che lavura cun ina versiun pli veglia da Mac, po segirar las datotecas en Excel cun il tip «Windows-kommagetrennt (.csv)».

A tgi che lavura cun la pli nova versiun da Mac, na stat betg a disposiziun quest tip da datoteca en Excel. Igl è da far il suandant:

1. selecziunar la datoteca csv «öffnen mit» Numbers (tasta dretga da la mieur)



2. via Ablage → Exportieren → csv



3. selecziunar Textcodierung: Westeuropäisch (Windows Latin 1) → weiter

Exportiere deine Tabellenkalkulation

PDF Excel CSV TSV Numbers '09

☐ Tabellennamen einschließen

▼ Erweiterte Optionen

Textcodierung: Westeuropäisch (Windows Latin 1)

Wähle ein Format für die Textcodierung.

Abbrechen Weiter ...

4. selecziunar il lieu, nua che Vus vulais arcunar las datas + adattar il num da la datoteca e cumplettar cun «.csv» → exportieren

Sichern unter: SJ2023\_Gemeinde xy\_AB\_Lernende.csv

Tags:

Bildungsstatistik

Suchen

ista\_Z...2021.pdf  
ista\_Z...2023.pdf  
J2018...ssen.csv  
J2018...de\_2.csv  
J2018...ende.csv  
J2018...de\_1.csv

Abbrechen Exportieren

### Datotecas creadas cun auters systems/programs

Sco segns da separaziun per las datotecas èn permess mo semicolons (;).

La codaziun da segns sto esser Windows-1252. Per quellas e quels che vulan savair dapli: Windows-1252 da l'Europa dal Vest (Western European) è ina codaziun da segns dad 8 bits dal sistem operativ Microsoft Windows. <https://en.wikipedia.org/wiki/Windows-1252>

## Agiunta 4 – Glossari

| Deutsch                                                                 | Romanisch                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bildungsstatistik – Neue Nachricht                                      | Statistica da furmaziun – nov messadi                                                       |
| Erhebungsaufforderung Erhebungsbereiche-Liste Eintrag (Fragment rätor.) | Intimaziun da far la retschertga secturs da retschertga-glista inscripziun (fragments rum.) |
| Bildungsstatistik – Passwort vergessen                                  | Statistica da furmaziun – emblidà il pled-clav                                              |
| Erhebungsaufforderung Erhebungsbereiche-Liste Anfang (Fragment rätor.)  | Intimaziun da far la retschertga secturs da retschertga-glista cumenzament (fragments rum.) |
| Erhebungsaufforderung Erhebungsbereich-Info (Fragment rätor.)           | Intimaziun da far la retschertga secturs da retschertga-infurmaziun (fragments rum.)        |
| BISS – Aufgaben                                                         | SSF – incumbensas                                                                           |
| Erhebungsplattform                                                      | Plattafurma da retschertga                                                                  |
| BISS – Mein Konto                                                       | SSF – mes conto                                                                             |
| Passwort vergessen                                                      | Emblidà il pled-clav?                                                                       |
| Passwort zurücksetzen                                                   | Redefinir il pled-clav                                                                      |
| Konto registrieren                                                      | Registrar il conto                                                                          |
| E-Mail bestätigen                                                       | Confermar l'e-mail                                                                          |
| Prozess SDL                                                             | Process SdPS                                                                                |
| Prozess SSP                                                             | Process SPS                                                                                 |
| Merkblatt BISS                                                          | Fegl d'infurmaziun SSF                                                                      |
| SDL Handbuch GR r                                                       | Manual SdPS GR r                                                                            |
| SSP Handbuch GR r                                                       | Manual SPS GR r                                                                             |
| Bildungsstatistik - Daten OK                                            | Statistica da furmaziun - datas ok                                                          |
| BISS – Daten OK                                                         | SSF – datas ok                                                                              |
| Bildungsstatistik: Daten erfassen (registriert)                         | Statistica da furmaziun: registrar datas (registrà)                                         |
| Bildungsstatistik: Daten erfassen (nicht registriert)                   | Statistica da furmaziun: registrar datas (betg registrà)                                    |